

Pembantoe sareng
agen:
Priangan koolon
M. Sahari - Bogor
Priangan tengah
H. B. Paoendan
Bandoeng

SIPATAHOENAN

Soerat Kabar Minggoean dikaloearkeun koe Tjabang Pasoendan Tasikmalaja.

Ditjiek di Soekapoera drukkery Tasikmalaja.

Pembantoe sareng
agen:
Priangan wetan
M. G. Kartatmadja
Tjiamis.
Djawa wetan:
Bestuur Tjabang
Pasoendan.
Soerabaya.

Table with 5 columns: LANGGANAN, Redactie, Redakteur, Directie, and Pangsos ADVERTENTIE.

Hoofdgeld (padje girah).

Ari kapoengkoer mah padjeg sirah teh, tjujog pisan dina ketjap sareng boektina, nya eta ngabantoeu tina 1 sirah f 1,-- nanging lain saban sirah bae, ieu mah uoe keuna teh nya eta anoe parantos ngagadoehuan tanah, henteu pilih lobana tanah, dalah ngan 10 bata oge tetep keuna koe padjeg sirah atawa Hoofdgeld nyaeta f 1,-- koe margi ngabantoeu tina padjeg sirah kadjeun anoe ngabogaan 10 baec oge padjeg sirah mah saroea bae f 1,--.

Ngawaler poepoeloer memeh mantoen

Dina Sipatahoenan nomer 8 priados parantos maos soroanana djoeragan Adjam, noe djoedoesna miwahatos ka Rahajat golongan tani di District Tjidjoelang lantaran sawah-sawahna henteu ngabogaan tjai hiroep diwoewoeh koe kapalajua di mana prak geneman di Raad Kaboeupaten, seopaja koe leden waktu rahajat Tjidjoelang dipeutingkeun keodes moerstel heula solokan tjai hiroep pikeun sawah-sawah di District Tjidjoelang (handjakal irrigatie teu diparahkeun ka Raad Kaboeupaten cur.)

Kintoenan

Kahatoer Djoeragan L. b. M. m. Kalajan hormat Dina ieu serit kabar ping 11 Agustus No. 7 djsim koering parantos ningal seratan Djoeragan anoe mak-sadua seopaja ieu serit kabar digentos namina koe "Sinar Patahoenan" rehing nami anoe ajeuna teh kirang loetjoena (aeb) sareng kirang djeru pihartoseunana.

Ti pipir hawoe

Koering teh enja oge oesoem hoerik koelit, pedah halodo, mentas njaba djaeoh ti sebrang, da kour ngadjedegan roekoen tjinta bangea, tjinta le-mah tjai. Nja eta koadoe djaeoh ti bangsa djeung ti lembora, rek merangan noe ngangaranan Soenda Soendek, hajang Soenda Soendool.

Teu kaharti

Geus teu keodes ditjaritakeun deni, sabaraha lilana oerang Hindia diang-gap patahoenanana nagara Walanda. Oerang Hindia geus katjida hajang-na boga kamerdikaaun, nopi ka dina meh oenggal moerit kabar priboeumi nja kitoe deni dina vergadering-vor-gadering pgoejoban politiek anoe oerang priboeumi, henteu aja deui anoe ditjaritakeun, anoe dipiangan-angen ugu hajang boga kamerdikaaun.





**TOKO BOEKOE**  
**M. I. PRAWIRA WINATA.**  
GROOTE LENGKONGWEG 1 BANDOENG.

<b>Basa Soenda.</b>		<b>Basa Malajoe.</b>	
Volksmaek Soenda 1926	f 0,80	Kitab Annoeroedh Dholam	f 1,25
Soenda Alas satamalan	" 3,-	Atlas ketih Hindia Ned.	" 0,60
Belis Atih I f 0,30 II	" 0,45	Dermont Ilmes boemi H. N.	" 0,60
Rangga Woeloen	" 1,50	Hikajat Pemboenehan Doerman	" 1,25
Diadjar akara I IIA IIB III'a	" 0,45	Terloepoet Saltima	" 1,-
Hoder Triwaeng	" 0,30	Koki Bitja (Kitab Masak maakan Hindia)	" 3,-
Pabrik Seuri	" 0,80	Maljer woordenboek Melajoe Blanda dan Belanda Melajoe.	" 5,-
Soelandjana	" 1,-	Sialr Sitti Aminah	" 0,30
Raden Oestama	" 0,45	" oeteri Hidjau	" 0,24
Natasoeokhawa	" 0,40	Sitti Noerbaja	" 1,50
Nabi Paras	" 0,50	Het Spreek Maleisch	" 2,-
1 jalarakan anjar I f 0,20 II	" 0,40	Het Spreek Maleisch	" 1,80
Salawe toeladan	" 0,36	Djalat ke barat I-II-III IVa	" 0,50
Aosan abdi I f 0,15 II f 0,18 III	" 0,20	Tjerita Piliat I-8 'a	" 0,50
Pergtwa pergtwatt	" 0,30	" id 9-10	" 1,-
Boekoe Masak maakan	" 0,25		

Boekoe-boekoe noe kasebat di loehoer teu atjan diatang ongkos ngintoekeun. Prijscoerant dikintoean pertjoemah. 51

Sajagi ± 100,000 boekoe Tweedehandsch Moderne talen. Pangaosna rata ratana kirang tina satengahna pangaos wenteuhban.

**TOKO OBAT**  
Universeel Agentschap  
**NIC MULLER**  
**TASIKMALAJA**  
Goenoengladoe No. 15  
Telefoen No. 26.

Awes nembe katampi.

Tipoeng ngabodakeun papakean seuseuheun 1 K. G. f 1,75  
10 K. G. f 15,-

Tipoeng toembila 1 K. G. f 7,7

Minjak puko garing f 1,-  
Peso tjoekoer (Gillette) f 2,50

Minjak ramboet roepi-roepi  
Botol dot boedak nganggooekoeran f 0,45

Spirtoes sae sajagi dimoerakhou  
Landong gubruj f 0,75

Saunogen obat kasehatan f 4,-  
Pii oekar njeri tjangkeng f 1,95

Minjak keur boedak soepaja  
koest (evertran) f 1,25

Kalasn idem idem f 3,-  
Ovomoline (obat kasehatan) f 2,50

Obat njegah kasawat istri f 2,-  
Obat kasawat kahampangan f 4,-  
Obat mengi f 1,75  
Kaizerborax f 0,75

Hoermatna  
**Nic Muller.**

**Dr. TAN TJOEN HAIJ**  
ARTS.  
Di Kebondjoekot Zuid Bandoeng, Haket tilas boemina  
Dir. Dr. Saleh Marboem.  
Ngalandongan sagala roepi panjawat marios saban dinten.  
Waktosna.  
Endjing-endjing 7-9  
Sonten 4-5

**PRISCOURANT ANJAR**  
(Basa Malajoe)  
**Nembe Kaleoar.**

Saha-saha anoe hojong dipaparin (dikintoean), mangga linggin ka toko atanapi njerat ka

Toko Boekoe  
**L. A. LEZER.**  
Tasikmalaja.

Djoeragan sareng saderek oelah kabelekan, moel aja nos breuk, moel enja hanteu oeninga, ka Pasar baroe Tasikmalaja. Piliat bas dina roangan No. 1 Lee letter B. didinja aja waroeng GENDONG (bangkalan) anoe parantos kasebor kamrahanna sareng maroed barangna mangga soemping saban dinten oge beuka di adjeug' pisan.

Hoermatna  
**Mh. SATIBI**

**Hatoer oeninga!**

Djoeragan-djoeragan oepami ngagaleuh kopeah model Padang, baris itjalkeun deui memeh ngagaleuh ka noe sanes mangga tjobian heula ka djisim koering soemping koe andjeun atawa moendoet badanten koe serat.

Noe didamelna tina Sindo'uju, soetra, kasar, sedeng sareng noe pangraena.

Pangraena ditanggal pangmirahna pisan

Perdjandjian: oepami padamelanana teu kaanggo sareng pangaos laugkoeng awis ti noe sanes kenging di wangsoeikeun deui, nanggal moel njesabkeun noe ngagaleuh, mangga eugal tjobian.

Hoermatna noe ngantos  
**SOERDJO**

Bengkel koplak di kp. Tjilboengkoel Indhiang Tasikmalaja.

**HEALTH IS BETTER THAN WEALTH**  
Inaja Allah tangoeng baik dan mandjoer obat-obat dari Hindoestan.

Noe sawis di handap ieu nerankeun ka para djoeragan sadaja, jen ajeuna sim koering parantos moeka toko obat tina saniskanten panjawat. Memeh ka noe sanes mangga tjobian heula ka sim koering atanapi bilih kirang mental ti noe sanes mangga soemping ka toko obat simkoering, nanggal dirawat sae sareng njeuangkeun. Nanggal teu kedah dibelek (operatie) sim koering tiasa ngadamangkeun saniskanten kasawat anoe mateni.

Ka anoe kirang mampoeah asal aja katrangan ti djr. Wadana atawa Controleur, tiasa kenging landong pertjoemah. Salamna njajagikeun landong koe djalat remboura.

Nampi panjaoer ka boemi anoe palaj diparios, kasawat koemaha bae.

Nami obat sareng harga-

1 Batoek mengi f 5,- 2 Batoek gangsa f 2,50 3 Batoek bisa f 1,-  
4 Pegel linoe f 2,50 5 Sakit mata f 1,- 6 Mata lamoe f 2,50 7 Sakit perot f 1,- 8 Sakit kalingsir f 2,50 9 Sakit sakit badan f 2,50 10 Me-djen f 1,50 11 Salesma f 1,- 12 Sakit kapala f 1,- 13 Sakit tadjan f 1,50 14 Obat tjatjing f 1,- 15 Bisoel f 1,50 16 Penjakit koering f 2,-  
17 Sakit sekalor f 2,- 18 Rieut djangar f 1,50 19 oekar kokoloteun f 1,50 20 haloes koelit f 1,50 21 pandjangeun ramboet f 1,50 22 ngilangeun ramboet f 1,- 23 obat gateul f 1,- 24 radang f 2,- 25 roepa roepa hanteu f 2,50 26 oekar pannon beureum f 1,- 27 oekar ngaberahian f 1,- 28 njeri parindikan f 2,50 29 njeri girig f 2,50 30 njeri saboekoe boekoe f 2,30 31 njeri oerat oerat f 2,50 32 kaligata f 2,- 33 njeri tjangkeng f 2,- 34 njeri tjeuli f 1,- 35 koerang sare f 1,50 36 seueul angen f 1,-

Obat bikin gemoek dan obat bikin koeroes ada sedia.  
Obat penjakit jaug djahat djahat sedia.

Hoermatna  
Toko Obat dari Hindoestan  
**FAZAL MOHAMAD**  
Stationsweg Tasikmalaja

N. B. Saja tida ada orang jaug keilling, kalau maos beli obat-obat datenz sadja di Toko. 54

**TAN HOEN AUW**

Toekang pasang gigi sareng panon palseo ti Bandoeng ajeuna di Pasarbaroe Tasikmalaja.

Adres anoe mirah padamelan ditanggal sae.

Dina katoengan-katoengan anoe raros sok sering ngadjantenkeun roa eelam saladjengna kasawat waos anoe seah pisan dilandonganana. Meh teu tiasa deui njajagikeun sakoemaha kateuraosanana anoe kasawat waos, anoe mawi kedah didjagi ti samemehna.

Ajeuna sim koering: njajagikeun saniskanten landong anoe koemaha bae, nja kitoe deui ngadjagi soepados salamina waos sehat berseka, tiasa di-djagi koe landong sim koering.

Para Istri dioerosna koe njeuga. Mangga saroeumping.

Hoermat noe ngantos-ngantos  
**TAN HOEN AUW**  
Pasarbaroe 59 Tasikmalaja.

Ere diploma ti Groote Tentoonstel-ling Tasikmalaja. 1975

**Koek - en Banketbakkerij**  
Fabriek  
**RADEN NATAMIHARDJA**  
Stationsweg 15/17 Tasikmalaja.

Sadja ti sajagi kneweh-koeweh teh disajagikeun tempat ngaleutna noe samporna.

Sareng tiasa ngitjal kaperloea-nana koeweh sapercis: boemboena, kicirna sareng kembangna oge, pang-aos kenging badanten.

Tiasa mangdamelkeun ijs poe-ter noe sajaktoena dina 1 Liter tim-bangan pangaos f 2,50 doegi ka 15—ditanggal sae.

Noe ngantos  
**Raden Natamihardja.**  
Stationsweg 15/17 Tasikmalaja

**KEMBANGGOELA**  
**HOPJES.**

Jaug paling enak.  
per blik tinja 400 blik f 3,-  
Boeat djoel lagi per peti tinj 4 blik f 400 blik f 10,-

**STROOP** jaug paling enak  
per fl. f 0,50  
voor djoewal lagi

1 peti tinj 10 fl. . . . . f 4,-

Tertu Roepa-roepi Seperti:  
Fransoese, Roese, Chitroen, Ananas, Pisang enz.

Melakiker toek di peti pada:  
**Merk DIJT GOAT BING**

Semarang.

**Hatoer Oeninga.**

Ka soegri noe maros weekblad Sipatoboenan ti kaping 1 Augustus 1925 pribadeu parantos ngadamel bilih atoeran anjar, kaperloean orang Soenda noe raros maos, nja eta ngadamel BEUNGKEULAN BOEKOE noe eulina 10 boekoe 10 waras, nja eta:

1	Wawatjan Samoese	pangrae	f 0,45
1	Nabi Paras	"	f 0,50
1	Toedjoeng Woelan	"	f 0,75
1	Enden Djadia	"	f 0,30
1	Lalayang Sadjati	"	f 0,15
2	Abdoel Moeloeik I en II	"	f 1,-
1	Kadoehoeug tara ti beula	"	f 1,-
2	Tjioeng I en II pangrae	"	f 0,75
	Djoemlah	"	f 4,55

Tah saha-saha noe palaj boekoe-boekoe noe diebatan di loehoer, eugal ka ngintoean ar-tos f 3,50 (tiasa roepa satengah) ka:

**M. ENCKA-WIDJAJA**  
Tjimocrah-Garoot.

**INILOO!**

Fabriek Segala Matjem Saboek (iket pinggang) koelit Kalf en Bruin dan kain Grim Boeloe. Oekoeran lebar 1 1/2 sampo 3 1/2 Duim, dan Segala Model Koepjah Boelodre en Koepjah Padang Aloes dan kasar, Sandal en Teroempah - terbikin dari koelit Betoel.

Menoenggoe pesenan Dengan Remboura,  
**H. M. A. MOEGNIE**  
GRISEE.

**SIK DJOEN KWAN**  
TOEKANG GIGI

Tjilhideungede No. 23 Tasikmalaja.

Teu aja deui sugen-ugru sadjana, jen di doenja palaj hi-roep seneng sareng kasehatan, dina barang toeng kapalaj teh anoe parelem anoe raros bae. Handjakal tina hal barang kasehatan waos mah, margi sakeur anoe di toeng eta sajaktoena nambihan oelam, teu karaos njarelapna dina waos, lami-lami ngagoendoek ka lebet doegi ka kadjadian njeri waos sareng koropok.

Di dieu bade diterankeun, jen kasawat waos oepami teu di toeloeng koe ahlina (dokterna) moel tiasa sae, katoengan anoe teu antjoer pisan ngadjadikeun kasawat landong poeing, njeri potoengan, seak napas, euagap, teu aja napsos kana be-rang toeng sareng sanes-sanesna. Ieu sadaja kasawat moel tiasa sae leres-leres, oepami waos maah teu sehat, ngandoeng pirang-pirang nelam.

Ajeuna sim koering di dieu parantos ngadeg tokona njaja-gikeun roepi-roepi landong waos, anoe koemaha bae tiasa dilan-dongan koe sim koering kalawan ditanggal.

Nja kitoe deui njajagikeun waos palseo, poeloe, toelang, perak, em-s saniskanten aja. Ngaratakeun waos ngaberahian sareng ngagilapkeun soepados herang sapertos kilat tati, koe-margi kieu, tangtos djadi ngawoewoh tjahaja.

Njajagikeun deui panon palseo, oelah salempang.

Djoeragan djoeragan istri dilandonganana koe njonja, nja eta poen bodjo.

A noe ngantos pesenan a saroeumpingna  
**SIK DJOEN KWAN**  
Sarimbis.

**SINSHE TAN KOO HWIE**  
ti SHANGHAIJ

Ngahidji sareng toekang gigi Sik Djoen Kwan.

Kawentar Tahib toeronan TJOW TWAN, mang taon-taon matueh di Sang Hai nanging koemarti tinboel bahaja perang tea, kapaksa sim koering njingkah, nja ka dieu.

Roa serat poedjian sareng anoe njarebatkeun jen djadi katoengan ageung pisan ka oerang dieu, lantaran aja sim koering, tingali kaajaan landong sareng petana ngalandongan.

Moeng handjakal saeutik roh sim koering di dieu meh teu pati tiasa leres-leres kana Malajoe, kedah basa Tjing Im bae, noemawi ngahadja moegi-moegi koe lantaran ieu Serat kabar tiasa njebar aroeningana kana ajana toko Sim koering.

Tiasa ngalandongan: kolera, batoek gangsa, panjakit koening, Radjasinga, tjindekna anoe banga-bangga mangga sim koering heula tjobian. roeukeun. Ngalandongan moerangkali, anoe salesma, lebet augin, moeriang, panas tiris sareng roa' deui.

Pernajaran nimbang-nimbang kana kamampoeuhana, anoe teu kiat mah vrij.

Anoe bade djandji dilandongan doegi ka saena (Pauw Ie) sae badanten bae.

Nampi tamoe: taboeh 8 1/2 doegi ka 11  
taboeh 3 1/2 doegi ka 6 sonten.

Toko Soenda  
**H. M. SOBARI**  
di SINDANGRADJA  
(Pengkolaa ka Tjisajong) Halte Indhiang.

Djr-djr. sareng wargi-wargi oelah lall, oepami bade ngagaleuh kopeah anggoeun (itjalkeun deui) anoe sae, anoe kiat, anoe mirah pangraena. Sajagi di koering roepi-roepi kieu noe didamel tina soetra pangri No. 1 No. 2 sareng tina lawon sinella potongan "Padang" sareng njajagikeun roepi-roepi kepeah bloodroes model Soerabaja, Penang sareng model Singapore anoe dipikasengerem koe djamana ajeuna. Mangga soemping ka Pasar baroe di Lee letter I. roangan No. 2 Tasikmalaja, saban dinten Senen sareng Kemis, oepami ti noe lebih peragi ngintoean serai (pesoena) ka djalan koering adres noe ka sekret di loehoer.